



Dorothy Law Nolte (1924–2005), specialistă în consilierea familiei, a avut cele mai diverse ocupații după ce a scris, în 1954, pentru rubrica ei săptămânală din revista californiană *Torrance Herald*, poemul care urma să o facă celebră, *Children Learn What They Live*. A ținut cursuri de educație a copiilor adresate părinților, a înființat o grădiniță, a lucrat ca instructor pentru gravide în vederea nașterii, a promovat o tehnică de reducere a stresului. A fost căsătorită de două ori și a avut patru copii.

N-a prețuit niciodată pe deplin impactul poemului său. „Pur și simplu l-am scris și i-am dat drumul în lume, unde s-a mișcat, după cât se pare, în virtutea propriului impuls“, spunea autoarea într-un interviu recent.

Rachel Harris, prietena și colaboratoarea lui Dorothy Law Nolte, este psihoterapeut specializat în probleme familiale.

Dorothy Law Nolte
Rachel Harris

Copiii învăț ceea ce trăiesc

Educația care insuflă valori

Cuvânt înainte de
JACK CANFIELD, coautor al volumului
Supă de pui pentru suflet

Traducere din engleză de
LUANA STOICA

 HUMANITAS
BUCUREȘTI

Redactor: Oana Bârna
Coperta: Ioana Nedelcu
Corector: Maria Muşuroiu
DTP: Emilia Ionaşcu, Dan Dulgheru

Tipărit la Paper Print – Brăila

Dorothy Law Nolte and Rachel Harris
First published in the United States under the title:
Children Learn What They Live:
Parenting to Inspire Values
Copyright © 1998 by Dorothy Law Nolte and Rachel Harris
The poem *Children Learn What They Live* on page 17–18
© 1972 by Dorothy Law Nolte
Published by arrangement with Workman Publishing Company,
New York.

© HUMANITAS, 2001, 2017, pentru prezenta versiune românească

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României

Nolte, Dorothy Law

Copiii învaţă ceea ce trăiesc: educaţia care însuflă valori / Dorothy Law Nolte,
Rachel Harris; cuvânt înainte de Jack Canfield; trad.: Luana Stoica. –

Bucureşti: Humanitas, 2017

ISBN 978-973-50-5693-3

I. Harris, Rachel

II. Canfield, Jack (pref.)

II. Stoica, Luana (trad.)

37

EDITURA HUMANITAS

Piaţa Presei Libere 1, 013701 Bucureşti, România

tel. 021/408 83 50, fax 021/408 83 51

www.humanitas.ro

Comenzi online: www.libhumanitas.ro

Comenzi prin e-mail: vanzari@libhumanitas.ro

Comenzi telefonice: 0372 743 382 / 0723 684 194

*Dedic această carte, în numele dragostei
și al luminii, tuturor copiilor vieții.*

DOROTHY LAW NOLTE

*Fiiicei mele, Ashley, care m-a învățat
ce înseamnă să iubești și să fii părinte.*

RACHEL HARRIS

Mulțumiri

Sincere aprecieri editorului nostru, Margot Herrera, pentru numeroasele contribuții pline de intuiție aduse la scrierea acestei cărți. Îi suntem de asemenea recunoscătoare lui Janet Hulstrand pentru atenția minuțioasă și bine venitele adăugiri la manuscris. Calde mulțumiri designerului Nancy Gonzales și agentului nostru literar, Bob Silverstein.

Cuprins

<i>Cuvânt înainte</i>	9
<i>Introducere</i>	13
Copiii învață ceea ce trăiesc	19
Dacă trăiesc în critică și cicăleală, copiii învață să condamne	21
Dacă trăiesc în ostilitate, copiii învață să fie agresivi	29
Dacă trăiesc în teamă, copiii învață să fie anxioși	36
Dacă trăiesc înconjurați de milă, copiii învață autocompătimirea	44
Dacă trăiesc înconjurați de ridicol, copiii învață să fie timizi	52
Dacă trăiesc în gelozie, copiii învață să simtă invidia	59
Dacă trăiesc în rușine, copiii învață să se simtă vinovați	66
Dacă trăiesc în încurajare, copiii învață să fie încrezători	76
Dacă trăiesc în toleranță, copiii învață răbdarea	84
Dacă trăiesc în laudă, copiii învață prețuirea	92
Dacă trăiesc în acceptare, copiii învață să iubească	101
Dacă trăiesc în aprobare, copiii învață să se placă pe sine	107
Dacă trăiesc înconjurați de recunoaștere, copiii învață că este bine să ai un țel	115
Dacă trăiesc împărțind cu ceilalți, copiii învață să fie generoși	122

8 / Copiii învață ceea ce trăiesc

Dacă trăiesc în onestitate, copiii învață respectul pentru adevăr	132
Dacă trăiesc în corectitudine, copiii învață să fie drepti	145
Dacă trăiesc în bunăvoință și considerație, copiii învață respectul	153
Dacă trăiesc în siguranță, copiii învață să aibă încredere în ei și în ceilalți	160
Dacă trăiesc în prietenie, copiii învață că e plăcut să trăiești pe lume	167

Cuvânt înainte

de Jack Canfield

coautor al volumelor *Supă de pui pentru suflet*

și *Supă de pui pentru sufletul mamei*

Am descoperit poemul «Copiii învață ceea ce trăiesc» (vezi p. 17 a acestei cărți – n. ed.) la începutul anilor '70, pe când scriam o carte despre cum li se poate construi copiilor, la orele de curs, respectul de sine. M-am îndrăgostit instantaneu de aceste versuri și le-am multiplicat pentru toți profesorii din școala la care predam. Fiecare vers părea să conțină o afirmație pe care o intuiam a fi absolut adevărată. Am fost uluit de câtă înțelepciune puteau conține atât de puține cuvinte.

Nu m-am gândit nici o clipă că o voi întâlni vreodată pe autoarea versurilor. Și totuși, câțiva ani mai târziu, la o conferință de psihologie, am cunoscut-o pe Dorothy Law Nolte, venită acolo împreună cu soțul ei, Claude. Cei doi au avut amabilitatea de a mă invita în camera lor și m-au tratat cu toată bunăvoința, delicatețea, încurajarea și prietenia despre care scrisese Dorothy în poemul ei. A fost o seară pe care n-o voi uita niciodată. Nu cred că ei au bănuit vreo clipă ce influență au avut iubirea și grija lor asupra unui tânăr pedagog care încerca să învețe să se iubească pe sine și să-și învețe și elevii să se iubească și să se accepte așa cum sunt.

«Copiii învață ceea ce trăiesc» mi-a servit drept ansamblu de principii călăuzitoare în relațiile cu elevii și, mai târziu, în relația cu cei trei fii ai mei. Așa cum se întâmplă cu toate principiile referitoare la viață și la educația copiilor, este mai ușor să vorbești ori să scrii despre ele decât să le pui în practică.

În cei 30 de ani de activitate didactică – ani în care am predat și am condus ateliere pentru părinți –, am ajuns la convingerea că majoritatea părinților doresc din toată inima să fie iubitori, binevoitori, înțelegători, toleranți, onești și corecți cu copiii lor. Problema este că cei mai mulți dintre ei n-au urmat niciodată vreun curs despre metodele și tehnicile specifice de interacțiune, comunicare și disciplină, apte să genereze o atitudine părintească înțelegătoare, protectoare, onestă și corectă. Nici unul dintre părinții pe care îi cunosc nu-i împărtășește partenerului de viață o idee de genul: «Știi, m-am gândit azi-noapte la patru metode nemaipomenite de a-i distruge micului nostru Billy respectul de sine. Îl putem ridiculiza, face de râs, minți.» Nimeni nu-și propune vreodată în mod conștient să-și lezeze copiii. Și totuși, adesea părinții o fac. Nu intenționat. De cele mai multe ori, le transmit copiilor propriile prejudecăți și predispoziții emoționale din neștiință și din frică.

Este nevoie de un act de conștiință și de curaj pentru a ne dezbăra de toate acele clișee distructive care ajung uneori să ne controleze relația cu copiii fără ca noi să ne dăm măcar seama. Este nevoie de curaj pentru a trăi în mod conștient, cu intenția clară de a crește niște copii sănătoși, fericiți și bine pregătiți pentru viață.

În această carte, Dorothy Law Nolte a luat fiecare vers din poemul ei devenit clasic și, folosind istorioare și exemplificări, ne-a învățat pe toți cum să punem în practică valoroasele lui precepte. Într-un limbaj simplu și accesibil, ea ne arată cu măiestrie cum să fim mai puțin critici și mai îngăduitori, mai puțin sentențioși și mai toleranți, cum să nu facem apel la rușine, ci la încurajare, cum să fim mai puțin ostili și mai apropiați de copii.

Citind cartea înveți nu numai să devii un părinte mai eficient, ci și să fii un soț/o soție, un profesor și un manager mai bun. Principiile și metodele prezentate aici sunt principii universale, menite a da naștere unor relații interumane pozitive,

tonice și pline de respect. Sunt ferm convins că, dacă toți am pune în aplicare aceste principii în toate relațiile noastre cu oamenii, ar exista mai puțină violență și mai puține războaie, mai puține greve și mai multă productivitate la locul de muncă, mai puțină prefăcătorie și mai mult timp pentru studiu. Am avea mai puțini oameni în închisori și în centrele de dezintoxicare. Vă invit să meditați asupra faptului că majoritatea problemelor cu care se confruntă lumea noastră își au originea acasă și că, devenind un părinte mai bun, vă aduceți cea mai solidă contribuție la rezolvarea problemelor imense, aparent insolubile cu care se confruntă azi omenirea.

Oricât de bun părinte ați fi, sunteți pe punctul de-a vă imbarca într-o aventură care vă va duce pe o nouă treaptă de magie. Ce poate fi mai prețios decât sentimentul că deveniți mai apt să creșteți niște copii încrezători în sine, asertivi, răbdători, recunoscători, iubitori, preocupați de țelurile lor, generoși, de bună-credință, corecți, respectuoși și prietenoși? Imaginați-vă o lume în care toți copiii s-ar transforma în adulți înzestrați cu asemenea însușiri. Vă puteți imagina un Washington D. C. în care toți politicienii să aibă toate aceste calități? Eu pot. Știu că și Dorothy poate. Sunt convins că ceva de genul acesta ne motivează pe noi, cei având profesiunea de a «crește» oameni care să ne continue munca.

Aveți o meserie nobilă – să fiți părinte. Nu vă subestimați niciodată puterea de a contribui la crearea unui viitor mai bun nu doar pentru copiii dumneavoastră, ci pentru toți. Această carte vă poate ajuta să deveniți acel părinte care aspirați să fiți, să creșteți copii de care să vă simțiți întotdeauna mândri și să contribuiți la o evoluție a conștiinței aptă să ducă la instaurarea lumii în care visăm cu toții să trăim.

Introducere

POVESTEA POEMULUI

«COPIII ÎNVAȚĂ CEEA CE TRĂIESC»

Am scris «Copiii învață ceea ce trăiesc» în 1954 pentru un ziar local din sudul Californiei, ziar în care dețineam o rubrică săptămânală dedicată vieții creative de familie. Pe atunci eram deja mama a doi copii, o fetiță de 12 ani și un băiat de nouă. Predam un curs despre viața de familie în cadrul unui program educațional pentru adulți, la o școală locală din district, și eram șefa catedrei de puericultură la o școală sanitară. Nu-mi imaginam că poemul meu era menit să devină clasic în domeniu, în lumea întreagă.

«Copiii învață ceea ce trăiesc» era felul meu de a răspunde la întrebările părinților care îmi frecventau cursurile dedicate vieții de familie. Încercam să explic ce înseamnă să fii părinte. În anii '50, părinții își creșteau copiii spunându-le ce să facă și ce să nu facă. Ideea de a-l călăuzi pe copil nu prea era cunoscută. «Copiii învață ceea ce trăiesc» recunoștea faptul că părinții exercită o influență primordială asupra copiilor prin intermediul exemplului propriu, devenind astfel modelul lor în viața de zi cu zi.

De-a lungul anilor, «Copiii învață ceea ce trăiesc» a fost prezent în multe conferințe și dezbateri. Prin intermediul departamentului Ross Products de la Abbott Laboratories Inc., o versiune prescurtată a lui le este înmănată, în maternități, celor care devin părinți, precum și medicilor pentru cabinetele lor. Poemul a fost tradus și publicat în zece limbi. Profesori și preoți din toată lumea l-au inclus în programa cursurilor lor

pentru pedagogi și părinți. Oriunde ar fi folosit poemul meu, sper să servească drept ghid și sursă de inspirație pentru părinții care se confruntă cu cea mai dificilă sarcină a vieții lor – creșterea propriilor copii.

«Copiii învață ceea ce trăiesc» pare să aibă o existență de sine stătătoare. De când a fost publicat pentru prima oară s-a imbarcat într-o călătorie pe cont propriu. Poemul a fost modificat, prescurtat și adaptat de mii de ori – în general fără știința mea. Uneori cuvintele mi-au fost schimbate pentru a sluji unui anumit scop. Într-o zi, intrând într-o librărie, am descoperit un afiș: «Dacă trăiește printre cărți, copilul învață să fie înțelept.» Poemul a apărut sub multe titluri: «Cezul copiilor», «Cezul părinților», «Ce învață copilul», ba chiar, în Japonia, sub inadecvatul «Învățăturile indianului american» (se pare că traducătorul a crezut că poemul reprezenta o culegere de maxime amerindiene destinate părinților). Și totuși, el a supraviețuit.

N-am luat în serios majoritatea modificărilor aduse poemului; unele însă s-au dovedit opuse punctului meu de vedere. La un moment dat, cineva a schimbat ultimul vers în «Dacă trăiesc în acceptare și prietenie, copiii învață să găsească dragostea în lume». Consider că este incorect să promiți dragostea sau chiar să încurajezi căutarea dragostei în lume. Dragostea vine din interior. O persoană iubitoare generează dragoste, iar aceasta se transmite de la un om la altul. Dragostea nu este o comoară sau un bun de consum, ca să poată fi găsită. Versul final scris de mine sună așa: «Dacă trăiesc în prietenie, copiii învață că e plăcut să trăiești pe lume.» Era vorba de a institui un climat de așteptare optimistă, pozitivă în timp ce copiii explorează lumea înconjurătoare.

Dacă veți vedea poemul «Copiii învață ceea ce trăiesc» într-o revistă, pe peretele din casa cuiva sau lipit pe un frigider, veți intra în contact cu viața de dincolo de cuvinte, chiar dacă sub versuri nu e indicat nici un autor sau e menționat «autor necunoscut».

Timpuri în schimbare. Pe măsură ce lumea s-a schimbat am modificat și eu poemul. Cea mai semnificativă schimbare de structură a fost consecința unei mai mari sensibilități față de problema sexelor. Inițial poemul fusese scris sub forma: «Dacă trăiește..., copilul învață...» În anii '80 i-am dat o formă universală: Dacă trăiesc..., copiii învață...

Cam tot atunci am separat un vers complex, «Dacă trăiesc în onestitate și corectitudine, copiii învață adevărul și să fie drepți», în două versuri mai explicite: «Dacă trăiesc în onestitate, copiii învață adevărul» și «Dacă trăiesc în corectitudine, copiii învață să fie drepți». Copiii percep onestitatea și corectitudinea ca pe două calități distincte. Modificarea a accentuat totodată faptul că adevărul și dreptatea sunt valori diferite. În 1990 am adăugat un vers nou: «Dacă trăiesc în bunăvoință și considerație, copiii învață respectul.» Odată cu pronunțarea caracterului multicultural al societății noastre, am vrut să încurajez dezvoltarea respectului ca fundament al acceptării diferențelor dintre oameni.

Pe când lucram la această carte, am reflectat din nou asupra versului «Dacă trăiesc în onestitate, copiii învață adevărul». Prin anii '50, când am scris poemul, noțiunea de «adevăr» mi se părea suficient de clară. Și totuși, la peste patru decenii distanță, am ajuns să înțelegem că există mai multe adevăruri, la fel cum există mai multe nuanțe de gri. Așa că am hotărât să modific versul în «Dacă trăiesc în onestitate, copiii învață respectul pentru adevăr». Consider că exprimă o așteptare mai realistă, aceea a descoperirii, de către copii, a propriei bune-credințe.

Forma tipărită la începutul acestei cărți reprezintă versiunea completă, adusă la zi, a poemului meu.

Cuvintele ne unesc. De-a lungul anilor m-am bucurat de momente de intimitate spontană cu oameni care descopereau că sunt autoarea poemului «Copiii învață ceea ce trăiesc». O